

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zawładnął nim* Duch JAHWE, tak że rozdarł lwa,** jak rozdziera się koźle, choć nic nie miał w ręku, jednak swojemu ojcu i matce nie powiedział o tym, co zrobił. ¹⁾²⁾

¹⁾ zawładnął nim, יהוה נתעצלה עליו רוח , wg G: pokierował nim, κατηύθυνεν ἐπ’ αὐτὸν (pod. w. 19). Co do opisów działania Ducha: był na kimś: Otniel (<x>70 3:10</x>), Jefta (<x>70 11:29</x>); przyodział Gedeona (<x>70 6:34</x>), pobudził Samsona (<x>70 13:25</x>), wstąpił na Samsona (<x>70 14:6</x>, 19;<x>70 15:14</x>), por. z Saulem (<x>90 10:6</x>, 10;<x>90 11:6</x>) i Dawidem (<x>90 16:13</x>).

²⁾ W MT: go.